

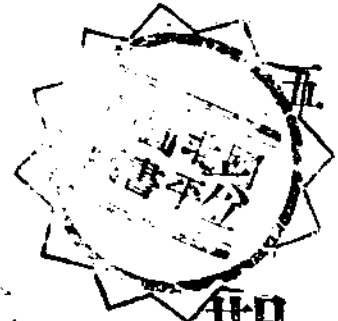
中華郵政立案掛號認爲新聞紙類(執照六六二號)

# 嗑風

蔡元培



第



期



蒐集閩地史料  
討論閩地問題

## 目 要

福建的婚俗	國慶
怎樣做縣教育局長	何郭棠
讀同安縣志	嵩廔
先筠年譜中的李威	葉谷馨
四庫全書收錄閩士著述	
總目(續)	薛濟清
旅永什感	奉
霞東詩草	蕭世俊
三平寺瑣記	翁國樑

嗑風月刊出版社

中華民國二十三年五月一日

嘯風月刊第五、六期合刊目錄

福建的婚俗	國慶	(一)
怎樣做縣教育局長	曾郭棠	(三)
讀同安縣志	嵩應	(七)
【Amoy Or The Island That Remembers The Mings】讀後記	薛澄清	(六)
朱筠年譜中的李威	葉谷馨	(九)
四庫全書收錄閩上著述總目(續)	薛澄清	(三)
三平寺瑣記	翁國樑	(七)
旅永什感	奉	(八)
霞東詩草(續)	黃世俊	(三)
閩侯縣壽山及月洋凍石鏡(轉載)		(世)
廣甯通信(續)	笙	(世)
學術通信	鄭德坤	(世)
編後語	編者	(世)

每期售洋六分，各大書局均有發售

## 本社近訊

(一) 本社鳴謝啟事

茲承

上海中山文化教育館按期惠贈片事類編一份又承  
福州福建文化社按期惠贈福建文化一份至深感荷謹此鳴謝！

(二) 上海東方圖書館復興委員會來函

敬覆者接奉

台函祇悉一是做館復興工作屢承

關注並予賜贈

貴刊謹拜

嘉惠一俟收到當即珍藏，特申謝悃諸維

察照此覆

嘯風月刊社

東方圖書館復興委員會謹啟

廿三年二月廿一日

(三) 廈門圖書館介紹本社翻印之李秀成供狀

「此書為廈門大學教授集國慶先生所藏之同治三年版重印，竊以欲研究太平天國史料，佐元以李秀成親供則對於太平天國歷史，自能有所新發見，但李之親供，不容易得，證之以近、羅邕集印之太平天國詩文鈔，謂搜雜材料，達七年之久，而於供狀，僅得殘文，間有一二史籍刊錄，例如中國近世秘史，然與葉君藏此本一較，文句迥乎不同葉君曾將全書，寄北平燕京大學史學系洪業教授鑒定，據云足資參證，是原本之翻印，急不可緩，全書計四卷，二冊，書價帶郵資一元，通訊廈門大學葉國慶，本館已預約一部」——廈門圖書館聲第二卷第九期。廿三年三月出版

# 福建的婚俗

國慶

## (一) 最初的婚俗

中國古代的婚俗，見於記載者，有搶奪式的婚姻，有野合式的婚姻，憑媒妁而通婚，是較後的事，依着六禮而締婚，是更後的事。易賁卦道：

賁如皤如，白馬翰如，匪寇婚媾。

大意謂「男子騎着白馬雄糾糾地來了。起初以為是來打劫的，嗣後才明白是爲婚媾。」(註一)甲骨文中的妾字，從字形結構看來，也類似一種俘虜。(二)這便是搶奪式的婚姻，周禮地官道：

中春之月，今會男女。於是時也，奔者不禁；若無故而不用令者罰之。司男女之無夫家者而會之。

又詩曠風東門之粉寫野國男女遇着良辰便同赴原上，婆娑歌舞於粉棚底下，以至於同行私會，互贈情物。把這二件事合起來看，和苗人跳月很像。苗俗：仲春之月，男女會合於原上，式歌且舞，各擇所歡，結爲伴侶。既而各赴幽會，結訂婚約，(三)這便是野合式的婚姻。若說好聽一些便是自由戀愛的婚姻

福建最初的婚俗是怎樣呢？書策不詳載，很難明瞭

嘯風月刊 第五，六期

。案住在福建的，最初恐怕是畬民，畬民的婚俗是怎樣呢？書所記載的傳說如下：

畬民祖出於槃，卽猛人也。隨時有大功封爲王。王生三子，一女。長賜盤，名自能，封貳騎侯；次賜姓藍，名光輝，封護國侯；次賜姓雷，名巨祐，封立國侯。女贊，姓名志深者，官三品。世居會稽七賢洞。後子孫衆多，分行，自食其力。不與庶民交婚。……盤姓今無聞。只藍雷三姓，蔓延各處，在羅源甚多。(四)

吾閩山有一種畬人相傳槃瓠種也，有槃雷藍三姓，不巾不履，自相匹配。(五)

汀徭人與虔漳潮循接壤錯處，以槃雷爲姓；(雷一作箕)三姓交婚。……按范蔚宗後漢書槃瓠帝嚳之裔狗，負少女人南山，止石穴中，生六男六女，自相匹配，……槃雷藍其種類也。(六)

上古本國之閩越王，因被粵王圍困，出示曰：誰能殺退南粵王，解重圍者，以親女招之爲婿。隨有一犬夜半走去咬死南粵王，將頭銜回，重圍遂解。閩越王不肯失信，將親女配犬爲妻。那王女才貌俱美，聽從父命，納犬爲夫不取違父之命，生子傳孫。

……今北嶺(指福州)裏邪婆螺，雷盤藍三姓，即是當年之犬種也(七)

凡傳說雖是荒誕，但裏頭常有歷史的背景。帝民祖出於槃，因何子孫却姓雷，姓藍？若說因帝王賜姓而來，則依歷史上成例，隋帝應賜他楊姓，因何却賜藍雷呢？原來在父系制度未成立時，兒子的姓不定跟着誰，所以史上有因生得姓的話。如黃帝和炎帝都是少典之子，黃帝長於姬水因姓姬，炎帝長於姜水，因姓姜。賜姓的話，恐怕是從這樣情形，轉灣變來吧。至於說「生六男六女，自相匹配」這也如呂氏春秋侍君篇所說太古之時「民知母不知父，無親戚兄弟夫妻男女之別」，這是古代雜婚留下來的——點遺跡罷。

盤雷藍看來是同一個系統傳下的，而他們却是「自相匹配」，「不與庶民交婚」，這還未有「同姓不婚」的觀念哩。傳說中又說槃王女贅鍾姓，閩越王欲以親女招人爲婿。福建方言招與贅同意。二者都不說把女子嫁出去，而是說叫男子進來。這恐不是偶然的類同，而是有歷史的背景的。古代社會在母系制度時，原是男子出嫁而不是女子出嫁的。(八)

婚嫁時情形，書中亦僅有斷片的記載。如云「嫁女

以刀斧資送」，(九)云「嫁女則打黃傘，自稱貴族」(十)然而從這幾條記錄看來，可知他婚俗的奇異了。永定巫宜耀三猿曲，記有畲民育兒情形，也可見異俗之一斑。曲云：

生男生女自年年，絕少人間湯餅筵。觀取○○初泣後，清溪便作洗兒泉。(十一)

此外福建中部的惠安縣，還存着一種很古的婚俗，惠安俗結婚三日後，新娘即回母家。此後甚麼時候到婿家來，只憑她的意，沒有一定。平常須值重要年節，才到婿家來。然最多也只住一二日，或隔夜即回。便是新年也如此。因爲住過久，便會被女伴譏笑。新娘須待生育後，方可長住婿家。據說晉江縣的安海也有此俗。(十二)此種風俗到現在猶存。去年廈門江聲報載有惠安縣長嚴禁這種風俗的告示(見江聲報，廿二年四月十八日)可以爲證。報載云：

惠安訊，惠安婦女于歸夫家三朝後，即返母家，歲時伏臘，始得與夫晤面，非至生男育女，不得長期同居。否則，姊妹行羣相訕笑，甚有羞憤自盡者。福鼎縣長以此惡風陋俗力主從嚴禁革。昨發出六言佈告，頗爲解頤，而錄以餉閱者：

訪聞惠邑嫁娶，早婚不及待及瓜，兩姓甫成好合，三朝即返香車，此後一年數度，感情等於散沙，直待生男育女，才得長住夫家，頓令離多會少，恍如海角天涯，夫妻因而反目，空閨不免與嗟，甚或自尋短見，勿甘慮度芳華，轉眼韶光逝水，子嗣到老猶睽，拋了終身幸福，始悔初念之差……似此惡風陋俗，禁革應如斬麻……

這種婚俗怎見得古呢？我們把牠和苗俗一比較便知道了

苗俗每歲孟春月男女各麗服相率跳月男吹蘆笙於前以爲導，女振鐸於後以爲應……暮則挈所私歸，諠浪笑歌，比曉乃散，聘貲視女妍媸而定多寡，必生子而後歸夫家。(十三)

滇黔土司婚禮記婚議既成，則男就於女，必生子然後歸夫家(十四)

由此看來，惠安這種婚俗，是和苗俗相同的。福建和雲南相距甚遠，這種雷同豈不是習俗傳移的結果。這當是古代母系制度下的婚俗的遺留。在母系制度下，男子是出嫁的。土司婚俗記道「婚議已成，男就於女。」又道「生子後，然後歸夫家」我疑這是母系制度下的婚式轉到

父系制度下婚式的一種過渡的表見。惠安婚俗，前半雖是女子嫁出，而後半「須待生育後方可長住夫家」，正和苗俗的前一半相同。這是閩中土著遺俗的一種哩。

這種遺俗，在福建通行的禮書中也可看出。家禮會通稱這種長期的歸甯叫做豎月，書中道：

豎月之例，禮無所載，但不時歸甯，或云豎月者，言暫住數月(或二十日或一二個月隨俗而行)非如旋車席完便回也。(十五)

這種「不時歸甯」「暫住數月」和東安婚俗正類似，只是期間減短而已。並且是請男女二人同去，請豎月啟式如下：

涓某日設館奉迓

上

大駕同小女歸甯伏祈

大德配某官賢壻 文儿

寵臨曷勝榮幸之至

右啟

劣舅姓名頓首

作者釋帖中「設館」云「取堯館舜於二室之義」，這取得很巧。不過這只是土俗，故作者云「禮無所載」。

(二)婚俗的改革

福建的風俗尚是和北方不相同的，所以書中道「閩中嗜欲衣服，別是一方」(十六)，婚俗也是這樣，我們

看看上面市民的婚俗便可知。再看朱熹在南方提倡婚喪等禮的改革，便知宋以前福建的吉凶禮儀，是漫無定制的，他道：

訪聞本縣（指同安縣）自舊相承無婚姻之禮。里巷之民，貧不能聘，或至奔誘，則謂之「引伴爲妻」。習以成風，其流及於士子富室亦或爲之，無復忌憚。其弊非特乖違典禮，潰亂國章而已；至於妬媚相形，稔成禍釁，則或以此殺身而不悔。習俗昏愚，深可悲閱。（十七）

他在同安，一面根據當時的見行條法，曉諭禁止；一面請上司「檢會政和五禮士庶子婚娶儀行下，以憑遵守約束施行」（十八）他在漳州，也指斥當時婚喪之禮不合法。他論俗文道。

士民皆知夫婦婚姻人倫之首，媒妁聘問禮律甚嚴。而此邦之俗，有所謂「管顧」者，本非妻妾，而公然同室；有所謂「逃叛」者，則不待媒聘而潛相奔誘。犯禮違法，莫甚於斯。宜急自新，毋蹈刑辟。遭喪之家，及時安葬，不得停喪在家，及攢寄寺院。……切不須齋僧供佛，廣設威儀，但止隨家豐儉，早令亡人入土。如違，依條科杖一百，官員不得注官，士民不得應舉。鄉里親知，來相弔送，但

可協力資助，不可責其供備飲食。（十九）但是這種不合法的吉凶的禮，也就被朱子革掉了。後來志書上許多說道「婚姻從朱子家禮」（二十）福建婚喪禮的改革，算是創於朱子手裏了。

至福建北部禮俗皆改革，也受朱子的影響。如：甯化縣志，「冠婚喪祭，一遵朱子之書」（廿一）

上杭縣志「冠婚喪祭」（廿二）

建甯府志「喪用文公家禮」（廿三）

朱子以外，楊時，羅從彥，李侗，真德秀諸人於北部風氣的改革，也有很大的影響。如：

延平府志云「楊文靖羅文質李文靖朱文公四先生倡

明道學，稱爲鄒魯之邦」（廿四）

明楊榮府學記，「晦庵西山過化之邦，流風遺韻

苑然猶存」（廿五）

朱子所改定的婚禮是怎樣，那看文公家禮便知送。

明楊慎韓文公家禮敘道：

游按古有六禮，家禮略去問名，納吉，請期，止用納采，納幣；親迎，以從簡省。今擬以問名併入納采，而以納吉，請期，併入納幣。以備六禮之目，然惟於書辭之間，畧及其名而已，其實無所增益也

(廿六)

是朱子所定婚禮，只有納采，納幣，親迎；楊氏所添三禮也只在往來的禮書加上一個空名，真正要辦的手續，只三件而已。現今民間所傳六禮那是後來從朱子家禮再增衍來的了。

(三) 種種的婚式

福建婚俗經了朱子的改革，社會上便奉六禮為正禮。然實際上是沒有這樣的劃一，結婚的儀式，還有許多花樣。茲一一述之如下：

(1) 六禮的婚式

六禮的名稱，志書所記，微有差異；所記的婚儀也簡畧。茲據家禮會通述之於下：

(甲) 問名 男家使媒求女家生庚。女家出生庚，用紅帖寫就。字要成雙，如遇單字，於「生」字上添「瑞」字。男家俟三日清吉，即將男生庚送與女家。此時婚未定，兩造生庚，不可並列。

男家生庚式

乾造某某年某月某日瑞生

(乙) 訂盟 一名文定，俗云小聘。此時婚議已定兩

禮風月刊 第五，六期

造互送禮物，以訂信也。男家富有的，送「綢緞盒担」，「金花表裏」，女家回送帽襪靴襪。男家若送金銀釧，女家要回金簪。另有豚肩，肉員，喜酒，隨俗增減。舉行時，兩家各須以祝文拜告祖先。

訂盟帖式 男家

復盟帖式 女家

謹具

生庚全幅 金○成雙

聘金成封 花綢幾端

蔬盒全肩 遠招吉果

奉申

謹具

金簪成樹

鞋襪成雙

奉申

(丙) 納采 一名大聘，男家以婚書、啓書、禮帖，聘禮等物，命媒人、僕從，並鼓樂送往女家。女家回物禮如男家。舉行時，兩家各以祝文告祖先。是日，兩家均宴客示喜。

納采帖式 男家

謹具

婚書成通

聘金幾封

啓書成封

盒儀成封

五

壽帕雙幅 色袖幾○

全豬成頭 喜羊成○

糖屏幾拾 福糖滿百

萬糖成盒 蔬盒全肩

喜酒成潭 龍燭雙輝

板榔借老 蓮招吉果

奉中

### 回帖式 女家

謹具

婚書成通 啟書成封

壽帕成幅 文房四寶

儒帽成頂 綴○成裝

緞靴成雙 錦襪成雙

朱履成雙 ○襪成雙

○成雙 ○衣成雙

裏蓮成雙 龍餅滿百

口糖榴桂 嘉種全色

奉中

(丁)納幣 俗日大送。

### 男家行幣帖式

謹具

幣儀成封

花綢幾端

年儀成封

節儀成封

蔬盒全肩

吉羊成牢

奉中

### 女家受幣帖式

謹具

廳面全副

鞋襪成雙

奉中

幣儀可有可無。男家若送幣儀，女家即將此項作為買置廳面椅椅諸物，送與男家。

### (丁) 請期

請期，有親迎的請期，有不親迎的請期，新娘先在婿家的請期。不親迎的所用請期帖，是告訴女家於某時送新娘來，新娘先在婿家的——那是重養媳——只告訴女家於某時行合巹禮。這是勉強湊成六禮的做法。親迎的請期，男家把「日家」所擇的日課，請期書和禮帖，禮物送與女家，女家也有回帖。

請期禮帖(男家)

謹具



吉課成摺

更儀成對

大髻全副

襖襖成領

綉裙全幅

婚員全扇

奉申

回帖(女家)

謹具

朱履成雙

錦機成雙

奉申

(戊)親迎 是日男子沐浴盛服，父率告祖先，四拜

，讀祝文。行醮酒禮。畢。父取篩蓋男首，乘輿親迎。

婿至門，女家接燈梳頭先繫詞子，(即結腰，貯錢銀，

羅經，餅糖)後戴髻疊禮。父母率女告祖先，四拜，讀

祝文。行醮酒禮，畢，父以紫帕蒙女首，取篩蓋之出。

紫姑姆引女登輿。先是，婿至女家，婿出簾，主人出迎

，至堂。婿行奠雁禮，畢。主人請婿坐席。侍女出廳，

婿揖新娘行。遂各登輿。男先女後，至家，婿出，立門

外，接婦出輿。升堂交拜而後歸房。通常婿至女家，並

不坐席。婿不出簾，停簾路旁。女家送婿三次點心。待

新人出，婿出簾則一拱，請新人上簾。新人至婿家，停

簾門外，候吉時出。男家擇弟姪一人捧茶果盤，揖新人

出簾，新人贈以荷包。父執紅篩蓋子，子接篩轉蓋新娘

。姑一手執茶壺一手牽新人進房。婿一拱，揭起新娘蓋

首。夫婦列坐向床。儂相云「男遵乾道，女順坤儀，諧

如琴瑟，夢叶熊羆」祝畢，夫婦交杯飲盞。

三日，女家備禮物饌女，俗云探房，或遣使，或小

舅同往，男家即回送酒席。新婦拜翁姑，或在次日，或

在三朝，同時並謁祖廟。廟見畢，婿同女乘輿往女家。

俗謂之回禮。乘輿女先男後。男家隨送蔬盒，生鵝，豬

蹄茶餅與女家。及至女家，停簾門外，小舅捧果盤請新

郎出。岳父率婿與女，先拜神明，後拜祖先，畢，婿即

拜岳父母以及諸親長。女家宴婿。席畢，新郎新婦同

回。女家隨送酒席與男家。

回禮，或在第四日，又女拜，男冠，均在婚前一二

日舉行。

據家禮會通女僅於四日歸甯一次。但俗有十二日再

歸甯，朝往暮返。女家或於十二日內，並請新郎全往。

新娘至滿月，方得回婿家。(二十七)

嫁娶用的服裝和儀仗，請看唱本裏描寫使知，不用

我來敘述：

九郎隨時傳一聲，就叫五娘、九郎女出大廳，去款嫁裝着齊備，三爺（陳三，即新郎）親迎卜（妻）娶去。五娘益春（婢）心歡喜，梳裝打扮也伶俐。早間起來天光時，四月念六已到期。香花臘燭光無比，娘嫻（婢）梳裝都完備。九郎嫁困匆匆，知州坐轎做媒人。……三爺親迎是辰時，一路熱鬧是無比。轎前大鑼長脚牌，四介烏紅開猜猜。（不解）

伴行紳士十外對，轎後各有管家隨。涼傘鼓吹鬧惹惹，厝（宅）邊頭尾人看人。來到黃厝（九郎家）未幾時，來請管厝人聽去。管家捧茶來請伊，坐在書軒候午時。五娘心思也歡喜，梳裝打扮真親體（飽）。頭戴鳳冠真珠垂，七尺紅羅滿面垂。身穿蟒襖分八風，腰圍玉帶垂四方。一條羅裙綉西施，脚穿女鞋三寸二。起馬筵席食完備，點聲十二正午時。知州開言說透枝（說明），新入上轎莫延遲。厝前新人箴做頭，益春隨嫁跟箴後。箴前八音真好聽，送嫁管家共伴行。舅爺叔爺做頭前，箴前箴後掛宮燈。五娘箴內心歡喜，拋落一枝放心扇。放起鼓炮（炮藏紙鼓內）亂紛紛，爺媽想着心頭悶。……一齊娶去陳府內，大吹鼓炮鬧猜猜。陳三出箴有主張，舉起米篩牽新娘

。新人牽到大廳來，娘婿把盞雙拜。送嫁儀言就說起，等待酉時入房去。伴行箴儀完備，筵下（夫役）喊叫卜食員（粉團）。交椅字畫兩邊排，時鐘吊鏡買緞絲。長棹八仙（棹名）在中央，麒麟到此黏廳門（硃書麒麟到此四字於紅紙上）。百子五彩掛門前，三層樑傘綉金龍。日落黃昏正酉時，請卜雙入進房去。酒席棹上排五味，夫妻飲酒甚歡喜。（二十八）八月十五有日期，阿膠（婿）真正是格空（巧於修飾）（毛某（娶親）頭上戴紅棕，大箴掛起玻璃斗，（婿）一陣瓜匣（不解）甲（與）大鑼。（二十九）

日子就擇八月十五，七月初旬就送禮，八月十五隨禮還親送過門。先行馬府（男家）高照（燈）紅雙（甚）紅，後行宮燈火把八個人。面前幾粒（幾人）水晶頂（伴娶者頭戴水晶頂的帽）金鼓吹打十六人。長長灣灣是羅羅（喇叭），短短竹竹（短小）是大筒（吹）炎其（圓的）是鼓仔，扁其是大鑼。嫩其（小的）是市（鏡鏡）仔。……一直迎教（到）馬家門。小小兒童請下轎，請出新人來拜堂。（三十）這種六禮式的婚式，現今還存在，不過隨着各地風氣各有增減，極其龐雜，禮物服裝也隨地改變。譬如送

禮的豚蹄，或改用罐頭豬腳；新人戴的鳳冠或改用紅綢打的花球。親迎或有或否，便朱子漢化的漳泉二地，不親迎也多。問名一事，是頂無聊的，然還是通行。一個惠安朋友對我說，伊母親替伊選定某女人；女家生庚帖送來了，伊不滿意這個女人，於是假意失手打破了一個碗。這頭婚事才做罷了。

### (二) 童養媳

家裏有了男孩子，向別人抱一個女嬰來養，預備長大配成一對，這女嬰便叫做苗媳，或叫做媳婦仔。如是一家裏沒有男孩，或有而不想把女嬰配定他，這便叫做「養花枝」貧人無力娶親，常抱養苗媳；但富人也有養苗媳的，這是福建一件普遍的風俗。

苗媳結婚的儀式有許多樣。富人或把女送回女家，做六禮的婚式，再親迎她來，或不親迎，男女兩家對送一翻禮物，男家擇日舉行合卷禮。最普通的男家于苗媳長大時，把結婚日期告女家一聲，於是門前掛起紅燈，貼上紅對子，行了一簡單婚禮便算了。養苗媳以貧家為多，故大半用簡單的婚式，以省費用。(三十一)

苗媳最大的吃虧，便是受男家虐待。此可以從各地歌謠中看出。(三十二)。試取漳州歌謠為例。

歲吃母奶，二歲舞奶前，三歲闖雞行，四歲撥柴  
撥草落灶口。五歲經脚巾，六歲織被面，七歲綉鴛鴦，  
八歲做人媳婦娘。五更起來煮煮飯，叫大姑食，大姑面  
烏烏。叫二姑食，二姑嘴吐吐，叫大官(公公)吃，大官  
嫌太早，叫大家(婆婆)食，大家嫌太晏。

但男家也有騙養苗媳，以至於放任她，這是因為女家比男家有錢，有勢，教唆女孩作騙。男家只好屈就

### (三) 招贅

有人等苗媳長大，憑媒人選一男子入門，把女配他，這便是招贅，為的是要添人丁。或有家無男丁，不肯把女孩嫁出，便招進男子。藉此以續嗣，靠這一對男女養老。招贅的女常常是貧人，因為他們無錢買男孩來做續嗣，故養女以招男。進贅的男子也常是窮人，因為無力自娶。這是貧民中常有的一件事，但志書却少記載。

這種婚式據現今情形是很簡單的，女家擇日叫男人進來，行了簡單的合卷禮而已。但看家禮會通所載(三十三)也須備一些禮物儀式，書中道：

食泉，婚櫃，水米，酒席，由婿家辦來。至門，舅請其出窰，洞房行合卷之禮。三朝出廳。

贅婿出廳致啟(女家用)

○日潔膺奉迓

令郎登堂伏祈

尊慈俞允得承

寵遇曷勝榮幸

這種婚俗利害如何呢？同安縣志斥他爲「瀆宗」(三十四)這話說的不錯。我且舉一實例爲證。龍溪東鄉

有一家蘇姓，丈夫過南洋去，好久不歸，這婦人便抱一陳姓女養爲苗媳。後來丈夫死了，自己又無兒子，便於苗媳長大時，招贅一康姓男子。這男子入門，便承姓爲蘇，現在生下二男一女，也算是蘇。其實這那是蘇姓的真脈呢！真是瀆宗亂姓。

歌謠中也有這種招贅的記載，罵男子爲「賣大燈」，笑他把自己的姓賣掉了。歌謠中把此事的利害說得很好，錄一段于下。

乎人招有好究免講，總着假鬚髮耳聾。……就恰出力也嫌呆，一日罵東共罵西。……說乎人招罪過重，無采父母用苦工。論乎人招共過房，祖宗神主入石孔。(三十五)

這是說做人贅婿，無論如何勤苦，總受女家父母嫌

罵。又把自己父母的恩情丟下，把祖宗丟了，不得回報

#### (四)填房婚

同安縣志道「男家在外經營，一時難以回家。遂由家屬代爲迎娶，或托姊妹對拜，取成雙之意」(三十六)這叫做填房。閩南一帶多往南洋經商的人，故形成此俗。

#### (五)文明結婚

這是受歐化的婚式，男女家同假一學校或禮拜堂以舉行結婚禮。但純粹歐化的式很少，耶穌教徒們所用的婚禮還比較純粹。許多文明式的結婚，後半做法外人，而前半還行納采納幣的禮。結婚時儀式大體如下。

一，司儀員入席。二，男賓女賓入席。三，證婚人入席，向外立。五，介紹人入席，左右相向立。六，新郎新娘入席，向內並立。(奏樂)七，證婚人展讀證書，八，介紹人用印。九，證婚人用印。十，新郎新娘用印。十一，證婚人，爲新郎新娘交換飾物。十二，新郎新娘對立行三鞠躬禮。十三，新郎新娘謝證婚人及介紹人行鞠躬禮。十四，新郎新娘向家長行三鞠躬禮，十五，男女賓演說。十六，新郎新娘退(奏樂)

### (六) 冥婚

冥婚是男女婚約既定，不幸雙雙告隕。兩家遂由媒疏通，以男神主牌迎女神主牌，到家奉祀，爲立後嗣。同安縣志卽載有此俗。(三十七)

### (四) 其他婚俗

娶妾，納婢爲妾，續絃，重婚早婚等俗今昔都有。指腹爲婚事，今日便少聽見。婚禮的費用在昔極其奢侈。志書中多有排斥之者(三十八)光緒間出版的泉俗刺激篇(三十九)也極斥妝奩之靡費。記得數年前廈門報紙載有南洋華僑組織一個會，相約嫁女妝奩之費不得超過若干。從表面看來這是一種儉約運動，而其實這正表示婚費過侈，不得不相約束省。守節之風，在昔甚盛。甚至丈夫一死父母便築台設祭，迫女投繯自盡，以沽節烈的名。(四十)此種惡俗，現在可沒有了。

### 結論

從這種婚俗，我們可以得到兩件事。其一，從最初的婚俗，可見畬民生活之一斑，挪這種婚俗來和他族的婚俗比較，其間異同之點，很可爲研究歷史之助。其二，這種種婚式——六禮的婚式，不親迎的婚式，苗媳婚，招贅婚，填房婚，文明結婚，冥婚——有的極老，有

的極新，但今日還在通行。這正是社會上文化程度參差不齊之表見呵！

註

(一) 參見陳東原，中國婦女生活史，第二章頁二十二(商務)

(二) 葉玉森研契枝讀頁九，北平富晉書社，民國十八年本。

(三) 參見郭沫若，中國古代社會研究，頁二百八十八(現代書局)陳東原，中國婦女生活史，第二章頁二十五。及第八章頁三百十。

(四) 福建通志卷五十五頁六引羅源志

(五) 全上

(六) 福建通志卷五十七頁二十七引汀州府志

(七) 閩都別記卷三第三十二回

(八) 郭沫若中國古代社會研究頁四三

(九) 福建通志卷五十八，頁廿四，引德化志。

(十) 董作賓福建俗民考畧，中山大學語史週刊第二期。

(十一) 全上

(十二) 葉國慶滇黔畬的苗裔婚俗與閩俗之比較廈大週

刊第二百二十九期。

(十三) 清陳鼎，黔遊記，小方壺輿地叢鈔，第七帙頁三百五十六，著易堂印本。

(十四) 清陳鼎，滇黔土司婚禮記，小方壺輿地叢鈔第八帙頁三百五十一，著易堂印本。

(十五) 張汝誠家禮會通元部頁四十八

案書內題閱漳張汝誠序宗氏輯，首有雍正甲寅年恕堂主人序。書中稱「明朝」(元紙頁八)云云則作者當為清人。又屢稱某事「清俗」如何，(元部頁七，利部頁二十五)。所記又多漳州一帶風俗(末部頁廿四)。因知其所定為福建禮俗也。

(十六) 福建通志，卷五十五頁二引唐十道志

(十七) 朱子文集卷二十頁一，甲嚴。禮狀

(十八) 羅常培，朱熹對於閩南風俗的影響中山大學歷史語言研究所週刊第四期

(十九) 福建通志卷五十六頁廿九引

(二十) 泉州府志(清同治庚午年刊本，卷二十頁四道

「吉凶儀節，多依朱子家禮」

同安縣志(民國十八年刊本，卷二十二頁一)道

「婚俗，今遵朱子家禮」

龍溪縣志(清光緒五年刊本，卷十頁四)道(冠婚喪祭，多依家禮)」

福建通志(清同治刊本，卷五十六引乾隆福建續志)「漳郡自朱子作牧，敦以詩書，澤以禮讓，冠婚喪祭，一裁以正」

(廿一) 甯化縣志，清康熙二十三年本，卷五頁六八下

(廿二) 福建通志清同治刊本，卷五十七，頁二十六引

(廿三) 福建通志清同治刊本五十七頁十一引康熙癸酉

府志

(廿四) 福建通志清同治刊本卷五十七頁一引萬曆府志

(廿五) 福建通志，清同治刊本卷五十七頁十引

(廿六) 文公家禮。宋朱熹編，明楊慎輯(卷三婚禮頁一

(廿七) 同安縣志，民國十八年刊本，卷二十二頁一

(廿八) 陳三歌第二冊，廈門會文堂，(石印)

(廿九) 新出鼻頭歌，廈門會文堂，光緒丙午年刻本。

(三十) 士久哥歌，福州斗中街集新堂，鉛印本。

(卅一) 龍巖縣志民國九年刊本，卷二十一，頁十一。

(卅二) 媳婦仔唱本，福州斗中街集新堂售；一歲手上

抱謝雲聲閩歌甲集卷下頁一六三，國立中山大

學語言歷史學研究所民十七年出版。童養媳王

智章，漳州歌謠集，頁三四，民國廿一年，漳

州三川印字館印。

(卅三) 家禮會通，元部，百四二。

(卅四) 見三十一條引

(卅五) 賣大燈歌，廈門會文堂石印本。

(卅六) 見三十一條

(卅七) 見三十一條

(卅八) 見浦城縣志，嘉慶十八年本，卷六，頁二。甯

化縣志，康熙二三年本，卷一百十，福建通志

卷五六頁二四引八閩通志論龍溪婚俗，

(卅九) 泉俗刺激篇，古豐州人著，嘯雲山館印，光緒

戊申年刊

(四十) 福建通志卷五五，頁二一引清趙國麟禁止塔台

殉節告示

## 怎樣做縣教育局長

曾郭棠

### 一，引言

作這篇文章的動機，是去年，承本校（廈門大學）姜伯幹教授，約以將做龍溪教育局長實際的經驗，向教育學院地方教育行政班的諸同學演講而作的。誤謬的地方，當然很多；希望教育專家和辦理地方教育行政者，賜以熱誠的指導！

### 二，怎樣做縣教育局長

縣教育局長，乃是負責辦理全縣教育行政的領袖。舉凡全縣教育感興應革之事，以及執行廳令，辦理日常事務，都是局長分內應做的事。他既不應事無大小，事事躬親；可是也不能毫不過問，專做酬應的工作。他應是一個提綱挈領，分配工作，以及良好的指導者。茲將其職務範圍，合作人員的標準，任事的理想態度及習慣，以及對於現在地方教育行政機關，應宜特別改進之點等四面分別討論如下：

#### A 職務範圍

關於教育局長職務的範圍，按照實際的經驗，約可分為：（一）計劃方面的工作；（二）執行方面的工作；（三）

(三) 診察方面的工作；(四) 指導方面的工作；(五) 社交方面的工作等五方面。茲將其工作的實例及其應宜注意之點，分述如下：

### 1, 計劃方面的工作

計劃方面的工作，可以說是辦理地方教育行政一種基本的工作。他要整理一地方的教育，第一步就要有一個行政方針(註一)；要怎樣實現這個方針，就要有個實施計劃(註二)；要怎樣實現這個計劃，就要有個行政過程(註三)。總而言之：要辦理一件事，第一步就要有個精密的計劃，才不至於舉輕遺重，缺少一貫的系統。可是要做一種計劃，絕不是「空中樓閣」，抑或「胡思亂想」所能成功。他一方面要調查本縣種種的缺點，和特殊的需要，以為計劃的基礎；另一方面就得根據教育理想，並詳細考慮價值方面和實現可能性的多少，然後殫精竭慮，擬下了一個適當的計劃。這是我們對於這方面的工作，所以應當特別注意的。

### 2, 執行方面的工作

這方面的工作，實佔教育行政上最大部分的時間。如公文之批閱，判行；實際教育事業之舉行，如：聘請專家，舉行學術講演會；召集全縣教師，舉行教學法競賽

會；以及創辦暑期學校，召開校長會議，舉辦成績展覽會……等等均屬於執行方面的工作。我們辦理這方面的工作時，應當特別注意的是：(一) 要保持威信；(二) 要避免臨時的變更；(三) 要避免一切的情感及勢力。

### 3, 診察方面的工作

局裏人員努力的程度如何？所屬各機關各學校辦理的成績如何？我們行政所表現的效率，究竟達到那種的程度？各校實際上所感覺的困難何在？……凡此種種，均係診察方面的工作。固然的，我們知道，這方面的工作，已有了督學和指導員等可以負責視察，而將其所得者報告於局長；但是做局長的人，希望得到澈底的明瞭，那就應該劃出一部分的時間，親到各機關（如縣立圖書館，民衆教育館，體育場，閱報所……等），各學校診察去。則實際情形瞭然胸中，各辦學人員，因為長官之能親切認識，也就更肯于併命工作了！但是做局長的人，出發視察時，最好要避免事前的宣布，或有規則的行動，以免受視察的機關或學校，事前得到相當的準備。庶所得的結果方能正確而可靠。這又是我們應當注意的地方。

### 4, 指導方面的工作



在二十世紀的時代，教育潮流，日精月進，辦理學校的人，每因忙於校務的繁冗，殊少繼續研究的機會。縣教育局乃全縣教育領導的機關。做教育局長的人，除辦理計劃，執行，診察三方面工作外，尤應特別注意指導的工作。在親到各校視察的時候，如有發現應當特別改進的地方，若一時能予直接指導的，自應直接予以指導；如屬一時不易解決的，自應詳為視察，以便回局後加以分析，推究，並參考教育學理，務求得到滿意的解決；然後利用書面指導，以冀詳盡。其尤要者，即指導時宜力謀積極方面之獎進，少作消極方面之責斥是。

#### 5, 社交方面的工作

教育不能離開社會而獨立，辦理地方教育行政者，更不能不與社會各界相聯絡，以謀地方教育的改進。做教育局長的人，一方面宜利用機會，多與當地黨，政，軍，紳，商，父老……各界相聯絡，於無意中報告本縣教育辦理的情形，並調查各方面的意見或批評，以為進行的參考；另一方面宜力謀接近教育專門學者及良好的師友，以求學問上的長進。最要者，做教育局長的人，乃是全縣學界行為的表率，一舉一動均應特別留心。與各方面交接的時候，首應推誠相見，切勿作不正當

的娛樂，務使凡與交遊的人，均能認識其人格之所在，即將來教育方面需要人家合作幫忙的，人亦將願意加以贊助了。總而言之：我們應利用社交的手段，來扶助全縣教育事業的發展，不應做不當的行為而阻礙全縣教育事業之進行，這又是我們應當特別注意的地方。

#### B, 合作人員的標準

辦理地方教育行政，固不是局長一人所能為力。所以他不能不有合作的人員。但是合作人員之良莠，對於教育行政效率的影響，至大且鉅！做教育局長的人，應當特別注意！至其用人的標準，至少須以下列三條件為最低限度：(一)須以人才主義及志同道合者為合作的條件；(二)須以事找人，莫以人設事；(三)須力避情面介紹的人員。

#### C, 任事的理想態度及習慣

人類的行為，常受其自身的理想態度，興趣和習慣所支配。做教育局長的人，乃是全縣教育行為的表率，和改革社會的實行家，更不能不有高尙的理想和良好的態度，興趣及習慣等等，以為任事的原動力。根據個人的意思，做教育局長的人，至少要有下列八個條件：  
(一)要有以教育救國和改進社會的決心；

(二)要有服務和犧牲的精神；

(三)要有堅毅和樂觀的態度；

(四)要有言行合一的習慣；

(五)要有以理想之實現和事業之成就，為無上之快

慰；

(六)要有廉潔自好和大公無私之精神；

(七)要有不參加任何黨派之主張，以打破教育界惡

劣的現象；

(八)要有創作和實驗的精神。

有以教育救國和改良社會的決心，即吾人一切行爲，可得一定的鵠的；有服務和犧牲的精神，則事務之繁冗，報酬之微薄（教育局長的報酬常較中學校長和教員薪俸來的低，亦將安於其位；有堅毅和樂觀的態度，則含有他意的攻擊和正確的輿論，均可不至於影響其事業的進行，和辦事的態度；有言行合一的習慣，即可免除圓滑敷衍的惡習；有以理想之實現和事業之成就，為無上之快慰，則一切勞苦工作，亦將甘且如飴了；有不參加任何黨派之主張，則教育界惡劣的現象可以打破，地方教育得有改進的希望；要有廉潔自好和大公無私之精神，則可以掃除行政界的陋習；有創作和實驗的精神

，則可以脫離因循相沿，故步自封之醜態。凡此等了，雖為「老生常談」；然而要真能做一良好的教育局長，則舍此而外，恐無其他良好辦法呢。

D，現行地方教育行政機關應宜特別改進之點

普通地方教育行政機關（縣教育局）惟一的任務，常為公文承轉的機關，舍此而外，殊少自動的工作——固然，有的是屬例外——故其事務之處理及辦事的方法，殊多缺點：如檔案之分類，絕無一定的系統；行文辦事的日期，絕少校對的表格；歷年教育事實，甚少利用統計的方法加以表現和比較；一切的活動，殊少正確有系統的整理和報告……凡此種種，均為普通教育局的缺點，而應力求改良的。

(註一)參閱龍溪教育月刊第一卷第一期計劃欄一至

二頁（福建龍溪教育局出版）

(註二)參閱前刊計劃欄五至一六頁

(註三)參閱前刊行政歷欄一至二六頁

(註四)民國十九年冬，作者長龍溪教育局時，曾敦請廈門大學教育學院孫貴定杜佐周朱君毅姜琦雷通羣諸教授蒞漳舉行教育學術公開講演會，自十二月二十七日至二十九日，凡三天

聽衆達千人。講演稿及籌備經過一切情形，會刊登前刊第一卷第七期，名曰龍溪教育學術公開講演專號。

(註五)參閱前刊第一卷第三期龍溪全縣校長會議及

作文競賽會合刊號

(註六)參閱前刊第一卷第十一期，龍溪教育局星期

專號。

二三，四，一〇，於廈大。

## 讀同安縣志

嵩廬

按新同安縣志出版後未久，即有人指其謬點，據編者所知，四年前廈門思明報及民鐘報上所刊薛澄清等評文，是爲明證也，當時編者亦曾加入討論，於該志體裁，深致不滿，今嵩廬先生此文，對於該志史實，更多糾正，願讀者加以注意。編者附註

偶在陳君鄰室處，信得同安縣志一部，係民國十八年，新刊者。隨意翻閱，意有所感，雜記如下：

卷三十，人物錄，武功，孫全謀傳，中有云：「以嘉慶二年，授廣東提督，轄水陸官兵，粵洋浩湧無際，外通交州。張保仔，烏石大，東海伯，桀黠爲變，關帥

多統職，全謀悉以計職之所向成功。牛擒烏石二，烏石三，烏石大等，四百餘人，賊黨落水無算，東海伯，聞風破膽，率衆四千丐命」。末注云：采編修趙在田撰誌。

考廣東番禺，張維屏，所著詩人徵略，卷四十三，百齡條，「百齡字菊溪，滿洲人，乾隆三十七年遺士。後復奉命督粵，先聲奪人，海盜望風，有降意。於是巨盜張保，首先乞降，公許之。保懼誅，未敢遽進，請公出海招撫，願望見顏色，乃降。旁人謂公，不宜以貴重之身，蹈不測。公曰：粵人苦海盜久矣！今既乞降，若不開其自新之路，海氛何時息乎？既招撫之，即宜坦白待之，使不生疑懼。遂單舸出虎門。時，盜船數十艘，隨張保來，環公船。公神色不動，命張保過船進見，好言撫慰之，獎勵之。並以所用之物賞之。保，於是率衆降。公即奏請旨，賞給頂戴。因命張保，招降巨魁烏石二，烏石二猶豫未決。公以計，誘至雷州，斬之，並斬爲從者百餘人，餘黨釋之，粵海巨盜悉平。」

誌墓多諛詞，粵人記粵事，當較可信。且張保投降事，南海，張蔭桓，所著三洲日記，暨他書，以及百齡紀功石刻，亦均載及。是張保固未嘗爲全謀所職也。

張保，即張保仔，其未降之先，據根地，即今香港，香港原名紅香爐峰，今之大道西，西營盤街，即保之屯兵壁壘也。獨惜百菊溪無遠畧，於受張保投降之後，不規畫香港，以固海防，僅持虎門，爲粵省門戶，至鴉片之役，林則徐，雖會用兵於香港對岸之尖沙嘴，卒也，琦善代其任，力主和議。竟許以香港，割與英人，以易定海。從此，我國遂失一海疆要塞，東方巨埠，豈不可惜！

又詩人徵略，卷五十，伊秉綬條「秉綬於嘉慶四年，出守廣東惠州，歸善，陳亞本，滋事未發，提督孫全謀。駐同城，君屢請兵，不允，乃都差殺七十餘人，夜搗其巢，縛其親黨，亞本遁，設計擒之。未幾，博羅，陳爛屐四，將爲亂，君又請兵，總督提督，設詞阻之，兵仍不發，亂遂作。」此又孫全謀官輟聞，足供謬志書者參攷也。

待續

『Amoy or The Island That Remembers

The Mings』讀後記

薛澄清

最近承友人林紹文博士自廈大寄贈 M. H. A. C.

First Annual Report of Amoy or the Island that remembers the Mings 單行本一冊，此書係廈

門大學林文慶校長所著，一九三二年中華海洋生物學會印行，全書計長二十三頁，舉凡廈門過去及現在之一切情形，文中無不論及，該學會刊行第一次報告，將林校長大作印諸書首，用意即欲使到會諸生物學家一讀其文，藉知廈門各方面之大概也。因報告全書係用英文刊行，故林文慶校長大作亦純用英文著成，茲於讀後略有所感，爰執筆以中文作此記，大雅君子，幸賜教之！

林校長首論廈門史，其言曰，朱夫子任官漳州時，曾竭力抵禦倭寇云云。查倭寇之患，係發生在明末，與宋史無關，以所謂朱子自亦不生關係，林校長云云，不知何所據。此其一也。

林校長又曰 Zayton 卽今之海澄，此不可討論之言者，按 Zayton 或作 Zaitun，又作 Zayuan 據蒲壽庚考頁四十云，其他與此音同者，尚有多種。爲之作考證，斷定今爲何地者，計有五種學說，或主卽爲今之漳州，或主卽爲今之泉州，昔日學說雖紛紜莫衷一是，然而據日本桑原隲藏所言，泉州說終不可信，他姑不論，據回教徒及耶教徒所記，Zayton 爲中國中古時第一商港，而徵之漢籍，宋末及有元一代，沿海商務，無一能及泉州，則 Zayton 非泉州如何？漳州於宋時尚非商港，在元代亦不能與泉

州比盛，其非Zaylon可知，爾奈司於泉州古國回教徒考中已明白論證之。」是Zaylon之爲泉州，西儒已論定矣。  
•（上文引自陳裕菁譯蒲壽庚考，頁四五，民國十八年上海中華出版。）

且也，關於Zaylon即泉州事，余尙可舉許地山先生之論文爲證。據許先生云，Zaylon即今泉州吳塗之音譯也。（詳見商務小說月報中國文學研究專號）

余前因研究張燮之東西洋考，對漳州之海澄在中國交通史上所佔地位，曾稍作考證，結果使余信海澄之有地位，乃在明代隆慶以後，余另有明福建海關考，茲不詳。此其二也。

林校長謂Macgowan的Manual of Amoy colloquial 爲唯一之反詰英譯字典，此言亦未盡是。甘爲霖之廈門音新字典與Douglas的書，非可爲實證者乎？此其三也。  
（未完）

## 朱筠年譜中的李威

葉谷聲

朱筠年譜，姚名達編，商務印書館，民國二十二年出版，定價六角。

朱筠年譜確把朱筠在清代學術界的地位表彰出來，

嘯風月刊 五第，六期

這是本書一點的大貢獻，不枉費作者「四年的功力」。

可是這裏面有件小毛病便是把李威的籍貫弄得不清楚。試看：

頁二六云龍巖李威

頁六八云龍溪李威

頁一三一云龍巖李威

李威好像是龍巖人哩。其實他却是龍溪人，國朝漢學師承記，龍溪縣志，清列傳（一）均明載他是龍溪人。與他同時的黃世俊次鄭雲麓先生後雙杖歌（二）周凱的題花甲圖和書李鳳岡逸事（三）也都可爲證。作者說他龍巖人，必是誤筆無疑了。李威是朱筠的大弟子，和他關係極緊要。我們希堅姚先生於再版時把此點改正。

（一）江藩國朝漢學師承記朱筠河先生傳。龍溪縣志

（清光緒五年本）李威傳。清史列傳卷六八頁四一

（二）黃世俊霞東詩草，嘯風第五期

（三）周凱內自訟齋文集卷八頁十一及十七

上文脫稿後，作者復承仲琴先生指示，對於李威爲

龍溪人證據，增得三則，補之如下：

一，李威故居在漳州（龍溪附屬縣在焉）東門城根，

舊名烈女廟，今改爲東市場，其花園假山尙存。

二、漳州府學有敬一亭石刻，為曾姓五歲童子所書，後刻日乾隆甲辰（1788）李威自書跋語，署名亦作龍溪李威。溪居住者所得。

三、龍溪陳辛榮君藏有威小像係由威後衣裔仍在龍

### 四庫全書收錄閩士著述總目（續）

薛澄清

類別	書名	卷數	著作者	朝代	籍貫
子部	鐵園川叢談	六	蔡 倬	宋	仙游
	步里客談	二	陳長方	宋	侯官
小說類	道德寶章	一	葛長庚	宋	閩清
	莊子口義	十	林希逸	宋	福清
道家類	九家集註杜詩	三六	郭知遠	宋	閩清（或謂蜀人）
	韓集舉正	一十	方崧卿	宋	莆田
集部	外集舊正	一			
	別本韓集考異	四十			
別集類	外集	一十	王伯大	宋	福州
	遺文	一			
麟角集	五百家註音辨昌黎先生文集	四十	魏仲舉	宋	建安
	歐陽行周集	十	歐陽詹	唐	泉州
麟角集		一	王 桀	唐	福清

東塘集	澹軒集	樂軒集	附 夢軒集	拙齋文集	知稼翁集	默堂集	附 東溪集	王著作集	豫章文集	屏山集	筠溪集	游薦山集	丙塘集	蘇魏公集	蔡忠惠集	附 高御史集	徐正字詩賦
二十	八	八	一九	二十	二	廿二	一二	八	十七	二十	廿四	四	十	七十二	三十六	十一	一一
袁說友	李 呂	陳 葆	林光朝	林之奇	黃公度	陳 淵	高 登	王 蘋	羅從彥	劉子翬	李彌遜	游 酢	鄭 俠	蘇 頌	蔡 襄	黃 滔	徐 寅
宋	宋	宋	宋	宋	宋	宋	宋	宋	宋	宋	宋	宋	宋	宋	宋	唐	唐
建安	光澤	福清	莆田	侯官	莆田	沙縣	漳浦	福清	沙縣	崇安	連江	建陽	福清	南安	莆田	莆田	莆田

登州集	開過齋集	夢觀集	圭峯集	安雅堂集	勿軒集	獻齋續集	孝詩	楊村集	滄浪集	雁軒集	默齋遺稿	鐵菴集	北溪大全集 外集	東澗集	勉齋集	自鳴集	定齋集
二	八	五	二	十	八	三	一	五	二	十	二	三	五	十	四	六	二
三				三		十		十		六		七	十	四	十		十
林	吳	釋	盧	陳	熊	林	林	劉	嚴	王	游	方	陳	許	黃	章	蔡
弼	海	大	琦	旅	禾	希	同	克	羽	邁	九	大	淳	應	幹	甫	戡
明	元	元	元	元	宋	宋	宋	宋	宋	宋	宋	宋	宋	宋	宋	宋	宋
龍	閩	晉	惠	莆	建	福	福	莆	邵	仙	建	莆	閩	龍	閩	浦	仙
溪	縣	江	安	田	陽	清	清	田	武	游	陽	田	縣	溪	縣	城	游



山中集	北觀集	東游集	南行集	遵巖集	王馬山房遺藁	小山類藁	方齋詩文集	方簡肅文集	虛齋集	見素文集 奏 見素文集 疏	見素文集	附錄	未軒文集 遺	園東文集 續編	竹巖詩集 文 遺集	白雲樵唱集 附	鳴盛集
十四	四	二	四	二	八	二	十	十	五	七	二	一	二	十	一	一	四
				五		十				二	八	二		三			
	邱雲霄			王慎中	朱制	張岳	林文俊	方良永	蔡清	林俊	林俊	黃仲昭	鄭紀	柯潛	王恭	林鴻	
	明			明	明	明	明	明	明	明	明	明	明	明	明	明	
	崇安			晉江	莆田	惠安	莆田	莆田	晉江	莆田	莆田	晉江	仙游	莆田	閩縣	福清	



## 三平寺瑣記

翁國樑

我們這裏的三平寺，好像北平的妙峯山，每年上山進香的約有十幾萬人，只除夕一夜在寺中寄寓之香客，就有一萬多人，其香火興旺之情形，自可想見了。

本刊上期登載有葉谷馨先生的三平寺進香記一文，我前年暑假期中，也曾隨家叔兆驚先生與見修法師。同往三平寺，寄宿寺中三日。因六七月間，天氣酷熱，香客稀少，故余因見修法師之引導，得偏遊三平山各勝景古跡，並抄錄咸通碑文一千多字，（會由余手書石印分贈各友人）及各石柱上所鐫之聯句，和凡有關於廣濟祖師之許許多多的傳說，茲錄出，藉以補充葉先生之未言者。

### （一）三平寺名稱之由來

三平寺，俗呼三平寺，寺中有一石碑云：「郡誌：歷三險三平，乃造其巔故以名寺，」余手邊無郡誌，尙未查看，不知有無是語，但是三平寺這個名稱的由來，總是有根據的。

颯風月刊 五第，六期

### （二）九層巖之毛氏洞

我看見石碑中有這樣一段記載：「會昌五年，飛錫於此，化爲樟木，繼覓樟花倒流，先止九層巖，降伏衆祟，」等語，我就請見修法師帶我去看九層巖，和尙允余之請，午後出發，距離三平寺約有二里許，有一石巖，岩下尙有一殘碑，刻「九層巖」三字，岩石上刊有「毛氏洞」三大字，旁書「李培題」，岩石上有一小石塔，據傳說云，此洞則前廣濟祖師未到三平山時，在此山橫行無惡不作之毛氏住所。前年葉谷馨先生曾偕黃仲琴先生來敝舍閒談及此，認定毛氏，就是一「毛」山人，並非什麼「山崇」「山鬼」，因其身皆毛，又無姓名，故稱之爲毛氏，被廣濟大師擒住，收爲侍者，稱「毛侍者」，並認定此洞裏或者尙遺埋有此種山人之遺骸，和其當時所用之器具若能得政府之許可，在暑假期間，召集對此有研究和興趣者（如廈大教授等）組織個什麼會，去發掘此洞古跡，必有許多古物的發現，一來可以供給考古學者的參考，二來可以打破一般人迷信神鬼之覺悟，但此種計劃，因種種關係，尙難實現。

### （三）百丈際

由九層巖再去一里許，有一極險峻之大瀑布，由上

廿五

筆直瀉下，觀者暈眩，仰不能見泉水之原頭，俯視之，深不可測，其聲轟轟然如雷，誠奇觀也，俗呼爲「際頭」，碑文記爲「龍瑞百丈」。傳說云，前衆崇會界廣濟大師拋向前面深潭，還來，見大師宴坐儼然無損，一夕寢次復被衆崇界向龍瑞百丈際中，以籠聚石沉之，及回，又見大師如故，於是，遭相驚訝。王諷碑文中，亦記此事。

#### (四) 王諷撰之咸通碑

我去三平寺最大的目的，就是要找這個碑，因爲我曾詢問過許多去過三平寺的人，都云未曾有。我到三平寺找了兩天都不見，到第三天才發見，因爲這碑是鑲在塔殿右邊的牆壁中，被廟僧的床鋪遮着，怎易找得呢？這石碑是明朝萬曆三十五年重鐫的，王諷所撰之原文共有九百一十八字，末附宋元以來重修木碑各題識，字是李宓寫的。按漳州東坂後嘉濟廟碑也是李宓寫的，漳人很寶貴牠，用枋作棚，以防香客之損壞。由此類推，可知三平寺李宓所寫之碑，亦有珍重保藏之價值了，我用黑炭碑在上摩索費去整大的工夫才把文抄出。鄉人見之皆笑。從鄉人的諷笑中，引起鄉中老前輩的注意，指示我由廢木堆裏，又檢出一個木板來。這木板用樟木刻的

，高丈餘，闊七八尺，厚六七寸，所鐫王諷原文是一樣的，末所錄附記比石碑少了很多，可證明，這比石碑是更前的了，只是鄉人不知珍貴，廢去不惜，聽說去年又被寺僧焚掉了，實在可惜！

#### (五) 樟木板後所鐫之文字

現在那一塊有價值的樟木板，既然被無知的寺僧焚掉了，我當時曾把該木板後面所鐫之文字抄下，這是唯一僅存的遺跡了，不然，後人真不知該木板後尚有這幾十值得參考的文字了，錄如下：

「顏公尙書仕朝任滿歸來，忽於硯墨水中得靈蛇一，變小成大，顯化其怪異形狀，錦色龍鱗，此蛇三平有之，當差人前往三平觀之，殿堂傾頽，顏公而感茲頽之餘，毅然有新之意，於是運出已錢三百六十餘貫興工，並奏准撥用庫銀重修」。

#### (六) 蔡新之墨寶

清宰相兼太子太師蔡新，告老返鄉，夏季常避暑居三平寺，故今該鄉人，有「食武彝，看金魚」之諺語，（食武彝，即飲武彝茶也）寺中尙存有蔡新等發起重修三

平寺的石碑，僧房中尚存有蔡新手書真蹟之木刻聯一對，聯句我記得一聯是「五峯秀透骨」，那一聯我既記不着了，字跡勁秀可珍。

### (七)南天文黑面土地公

由漳起程，抵三平寺，起上共有五站可以休憩，距城二十五里遙，有一小廟，顏曰「南天文」，俗呼「南天門」，所祀之神像，是黑面的福德正神，俗稱「土地公」，即「土地神」也，據云，漳州所祀之福德正神，皆塑白面的，唯有這裏是黑面的，未實地調查過，不知確否？

### (八)廣濟祖師之咒語

凡請神佛皆有咒語，我抄得請廣濟祖師之咒語，錄之如下：

「南無機投石叢派接巖山九層岩上鬼神欣百丈波心  
蛇虎伏神工運寶願力彌山慈光直射九重天惠日永臨  
三千界毛公侍衛檀信飯依大慈大願大聖大慈三平開  
山廣濟祖師菩薩摩訶薩」。

### (九)各石柱之聯句

第一殿，俗呼「大殿」，祀如來佛，石柱聯句爲：

不盡祥雲高百丈。無方法雨注三平」。

第二殿，俗呼「中殿」，祀廣濟祖師，兩旁祀毛侍者四尊，（葉先生進香記，記第二殿祀伽藍大王，非也，伽藍大王祀在大殿外之左邊另外一個小廟裏，這或者因爲葉先生進香時，香客衆多，記錯了），石柱的聯句有三：

- 1, 二箭當襟降魔崇而伏蛇虎；
- 三平攝足顯唐宋以赫明清。
- 2, 彈弓斷劫因更無技備降山鬼；
- 化色歸空相自有圓明接世緣。
- 3, 卓錫飛來悟徹玄關歸一指

張弓袒受了然真諦散三平

第三殿，俗呼「塔亭」，祀廣濟祖師跌坐像，於一石龕中，據云石龕下面是一個井。龕上有一個竹做的蓋當屋頂。碑文中稱「寶蓋」說是一獸使神運寶蓋，不五日鬼互造成殿塔」，這殿裏聯句最多，有六對如下：

- 1, 法大無邊龍虎伏  
道高有象鬼神驚
- 2, 見性明心無忌張弓掛箭  
飛錫移蓋直至伏虎降蛇

3, 草堂清隱輸神力

寶蓋長懸衛聖身

4, 秉燭夜談經時有玄猿來獻果

焚香晨講法開看白鹿爲啣花

5, 一塵不染千年塔

萬丈難磨半聖身

6, 祖法無邊五天魅化慈悲塔

師容如在千載靈傳子孫燈

齋堂，祀濟公。瞑目持斧，聯句爲：

1, 拈花有曉是丈室

印月無心上三平

2, 五觀若明金易化

三心未了水難消

侍者公嶺廟，在距三平寺十里，即毛侍者，其石柱

聯句云：「道分三平守鎮侍者亭當十里，用應行人」。

由漳往三平，中途有一亭，名「分路亭」，有聯云：

「分合兩條上程溪而下七保，路途一上先寶潭以後三平」。

## 旅永什感

### 一，永安間的土匪

永春與南安間的土匪，多是陳國輝的舊部，前散處山間，數達數千。與前駐永安的十九路軍隊比較，多至數倍，故常而擾亂地方。夜裏整隊入城，聲言打劫十九路軍營部或團部，不犯良民的住宅。這算大股的土匪，還有小股土匪或散匪，也常在夜裏或傍晚的時候，三五成羣，衝入富有居民的屋裏，拿人勒款或掠劫財物。以上兩種土匪，一是爲報仇的，一是爲生活的。永安二縣，地瘠民窮，處處皆山，出產稀少，謀生困難，所賴以維持生活者爲一些微薄的田產及出洋謀生洋客的匯款。現以兩洋生意衰落，無款可匯，加以軍閥政客的敲剝，什稅繁重及帝國主義的侵略，土劣的欺騙，農民終日勞作，不得一飽。因多流爲土匪，以搶劫爲生。故所謂土匪者，都是手足胼胝，終日操作而無飯可吃，無屋可住及無衣可穿的良好農民。政府當局苟能設法救濟農村經濟破產，爲農民謀條出路，土匪自可無形消滅。現在閩南一帶土匪多編爲保安團，故地方稍見安靜，但還

有少部分未受點編的土匪，仍散處各地，時出爲亂。此正有望於軍政當局，速爲設法消滅，以綏靜地方。

## 二、帝國主義侵略畧中國無微不至

永。是閩南的一個山縣，叢山巍立，居民房屋，多在山麓，或山崖間；在汽車路未通以前，交通素稱不便，由泉至永，步行舟行都需二三天。外縣人至永經營謀生者爲數甚少；但英、美教士於前清時代，倒早已到永傳教，建築教堂，設立學校，創辦醫院。教堂有天主耶穌各一，學校有中學，小學，幼稚園俱備。又辦有崇道報，多瑪印書局，藉以宣傳宗教。此係就文化侵略而言，若就經濟侵略而言，則滿街商店，多充積外貨，在流日期間內，而日貨的銷售，仍不稍減。山縣已如此，海口商埠更不待言了。

## 三、不景氣中的永春教育

永春教育頗稱發達，中等學校計四校，省立有永春初級中學，縣立有簡易鄉村師範，私立有教會設立之崇實初中及育賢中學二校。中以省立永春初中辦理最完善

；學生二百餘，校長蘇克惠，長校業經四年，辦事努力，成績斐然。縣立簡易鄉村師範創辦於去年八月間，因縣款絀乏，辦理欠妥，曾由縣府明令停辦，後經該校員生出而請求復校，遂得成功，改委余文淵爲校長。學生百餘名。該校名雖爲簡易鄉村師範，實則與普通師範無異，因學生整天都在上課，對於農場實習及一切鄉村勞作的習慣、技能，及興趣都少顧及。私立崇實初中，業經教育廳准予立案，但因經費關係，設備簡陋，辦理不良。私立育賢中學，未遵令辦理立案，前季已由縣廳下令停辦，但縣府不知何故，尙未執行，現該校仍繼續招生，且辦有高級中學。小學校計百餘，縣立者僅五校而已，餘都是私立及區立的，尤以私立爲多。教育經費全縣月計四千餘。小學教師多不合格。以初中畢業生居半數以上。小學教師的待遇，除縣立小學每月可得二十元至三十元外，其餘的私立或區立小學經費都甚困難。專任教師月能得到十元以上者已寥寥無幾。私立小學經費多由南洋僑胞捐助，近因受不景氣影響，南洋生意衰落，僑胞無款可匯，因而停辦者很多。社會教育僅有縣立圖書館及公共體育場各一所。圖書館書籍不多，比之個人藏書還有不及。體育場則虛設一主任，終年乏人到場運動。

#### 四，永春各中等學校學生的生活

永春各中等學校的學生家多數困窮。因以日常生活十分簡陋。衣服也多襤褸不堪。寄宿生膳費多不能交清，且有一介月的膳費須分作幾次繳納者。無力購書而東借西拉者比比皆是，最可欽佩注意的，還有一部分學生在課前課後，販賣各種零星什物或各種食品，以維持自己求學的费用，及家庭的生活。記者又曾親見一位將於本學期畢業的初中女生幫忙家人在田裏割稻除草種種工

作。多數學生除上課運動外，並無作何種消遣。

#### 五，變動無常的永春縣政

永春縣政府六月中間，四易縣長及四易教育科長，於是，人在政存，人去政亡；此與彼革，各行其是。方針糜定，政令無常。縣府管轄下各機關人員日奔走於接頭說項；拉東托西，藉以保留地位，還恐不及，絕無暇顧及事業的進行及改進。這為永春民政不整的一大原因。

(未完)

## 霞東詩草

(續)

黃世俊

題李風岡先生八十詩存集後四首

飛行絕迹勝神仙，物外逍遙任自然。肯與塵緣爭角逐，祇憑心性獨完全。鳶魚活潑無非道。水月空明即是禪，愧我未能離俗骨，還須洗伐許多年。

身為名僧轉世) 慈悲早是如來種，解脫仍為清靜因。到底眼前皆赤子，忍拋局外等閒人。搗頭欲把蒼天問，不覺沉沉落紙頻。(公為廣州太守，不數年隨即棄官歸隱，一切悲悶恆寄之於詩)

俗學支離不可言，宜將鬼册付秦燔。得公正似披雲霧，如世誰能破混元。三教義應歸一實，殊塗識合證同源。龍門及早承容接，不致迷茫類放豚。(公詩集註論三教一原之理故云)

掛角羚羊詎可尋，古來風雅振於今。詩心也有禪心在，氣骨還知道骨深。從此定應求學術，畢生長願佩儒箴。(集內儒箴五首極為精純) 辨香未足分餘席，敢望鐘期得賞音。(余遊瑞竹岩贈智和詩四首。公甚擊節)

聞說曇花時一現，現時曾作宰官身。(集中自註前)

谷馨案國朝先正事略朱竹君先生傳云李威字畏吾，



龍溪人，朱竹君弟子。戊戌進士官廉州知府。深於

六書之學，著說文解字定本十五卷。又著龍溪縣志

(光緒九年本)有李威傳。

夜中聞水仙花香口占二首(用古通韻文元)

一樓清香夢裏聞，梅花還欲讓三分。紗窗紙帳人初

醒，疑是羅浮月下魂。

好把綃衣淡淡薰，銀臺金盞舊妝痕。鴛鴦枕上聞香

澤，也似深閨對細君。

次鄭雪麓先生後雙杖歌元韻

陟彼景山生松柏，瞻彼朝陽生梧桐。胡予仰止志最

切，只得撰履兼扶筇。江野秀鐘二翁，耒耜矯矯如游

龍。一爲風岡李太守，歐歷中外生春風，五羊大夫久著

績，(公爲廣州守常篆小印曰五羊大夫)風流不讓渤海嬰

，媲美有人古村子，鄉里嘖嘖稱鄭公。(時常道表其閭

曰鄭公鄉)晉陽作宰賢令尹，拂袖歸田今又同。霞嶼芝

峯分講席，巖壑斯士真和冲。逍遙曳杖各來往，古道古

權全始終。雲麓先生在京國，不覺景慕生胸中。作詩寄

余相屬和，一時遍及漳之東。萬物之序成功退，願君異

日追其蹤。前賢後賢不相遠，定有勳業流無窮。祇今小

子侍杖策，樂數晨夕相過從。聚首一堂共談道，幾忘日

叟和黃童。

## 閩侯縣壽山及月洋凍石

### 鑛 (轉載)

#### 第一節 位置

該鑛山位於福建閩侯縣屬北兼東約二十餘度壽山及月洋兩鄉境內距省一百二十里至九十里一帶兩鄉相距約三十

五

#### 第二節 地勢

(一)山系 該處山系由屏南古田南趨閩侯城北大嶺分歧逆走再由西南轉向東北曲行百餘里至壽山鄉南境分爲數支一支由北而行爲旗山貝殼山旗降山雞冠山牛角山連江黃山九茶山日尾山等一支由西南向東北爲大高山小高山水晶巖杜陵坑至溪水合流處而止一支由大小高山再分歧而東南行又蜿蜒至數十里入月洋鄉境再折而東北爲月洋高山等一帶之山至連江縣而止地勢漸次向東南趨下惟壽山及月洋一隅尖峰排列淺草如茵隴此皆層層密惡水茅深菁密無復再有此清奇景象矣

河流石壽山溪發源於貝殼村西北山麓東南流折而東

北至壽山廟前台南來諸溪水又折而東北而東南合月洋南來諸溪東入連江縣界屈曲入海沿岸約五六里山麓之間皆曰昔採掘之舊跡也

### 第三節當地情形

該處距峨嵋鄉月陽鄉均各十里又東南距省城閩江東距連江縣海岸約百餘里之地均係山路頗崎嶇故運搬純用人力

氣候溫和冬罕見雪盛夏則較福州約低二十餘度物產除產米外以雞鴨禽該處特產赴閩道中皆販此者也風俗閉塞識字者寡而峯巒挺秀則迥異尋常聞之風水家云此地山川之靈氣皆聚而為石豈果然耶

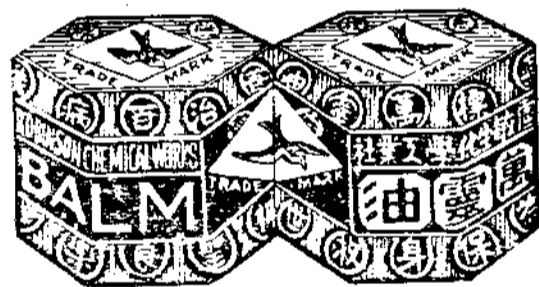
### 第四節凍石之歷史

壽山凍石遠至五代之際似已開發至宋元以後則漸次著名惟據朱彝尊壽山名歌所云則似南渡以後石被封禁採石業則稍為停歇其後再事開掘耳元代亦事採探迄明太祖時相傳曾派宮中內監駐節壽山專採田黃以充宮廷之用據查慎行壽山石歌尤足以知元明明際雖亦開採不過較青田石稍後而已沿及清代則凍石之價值愈增而採掘愈甚如九峯山壽山芙蓉山均已著名而凍石鑛業亦漸次發達惜其舊法採

### 第五節地質

掘不深未能探其究竟耳

(未完)



## 燕標萬靈油

治皆病百 美物廉價  
世濟能功 急救危扶

角二洋大罐每：目價

品出社業工學化生敏盧

號九三營眼龍州漳處理經總建福

## 廣甯通信(續)

笙

### 迎親行列

最盛之迎親行列為：一，銅鼓雞。二，大鑼一對。

三，與彩一對。四，彩門架。五，大吹。六，亭(中放鳳冠)七，接親姨子一對，拿燈籠。八，連旗。九，八音

十，亭（中於花錢）。十一，小樂。十二，空新娘轎。

通常晨發晚歸，亦有隔晚始將新娘迎歸者（不一定是遠親）。稱行列之人夫曰「隔夜客郎」。歸時不同之點，即兩亭一放柏子一盆，一放桔子一盆。新娘轎之前多一羣女人，老幼都有（為新娘之家人親戚女友）均穿簇新衣服，慢步前引，名曰送嫁。送至一程，即燃爆竹，轎暫停，由新娘之兄嫂捧茶畢，然後再行。送嫁者即回去，每人分得花錢一文。別時，新娘須哭出聲來。

「銅鼓雞」有一段故事，云宋時肇慶府（廣甯縣屬之）妖怪甚多，幸當時知府包文極替他們收伏。即時有一隻公雞精作怪，專討處女或新嫁娘的便宜。包公收到這種案件很多，乃為細心偵查，知為雞精作怪，就設法把牠燒死。但燒死後，怪雖不作，而為新郎新娘者每多病。於是包公又替他們想出這銅鼓雞解法來。所謂銅鼓雞者即一人肩擡扁挑，前面掛一銅鼓（即中央凸出之鑼），後面掛一母雞，通行通敲。以後新郎新娘都平安了。此風遺留至今，肇慶府屬，皆同此例。

與彩為帶葉之生竹，上掛紅綠長旗各一。其竹竿在新娘到家後，即將枝葉削去，為新床掛帳之用。

連旗有二，即吾漳稱掛堂上之「彩」。上刺繡人物，

或吉祥語，每幅二人抬之。

接親姨子為婢女。富有者用自家婢女，亦有借用者。彩架，木製，上有粗彫刻，紅漆。中貼紅紙，寫「宜爾室家」，「鑼鼓樂之」諸如此類的句子。

聞此間新娘仍是穿戴鳳冠紅襖，雖女學生之嫁，亦如此裝束。回想其穿童子軍裝時，當有重作古人之感了。

又新娘嫁之前二夕，必在其閨房中流淚歌唱。歌詞多自撰，或有情人代撰者。其詞因其對象而各異。有對父母唱者，有對兄弟姊妹唱者，有對女友唱。大都為告別之語。如有怨懟某人，亦可趁此發表。案此種風俗吾閩之榕垣亦同，名曰「哭訴」。

#### 蒸蔗

冬天街上有蒸蔗出賣。其法用一煤油桶，煮水使沸，中架一竹架子，置蔗其上，蒸之使熟。我初看見以為蔗煮熟不是失味嗎？志宜同亦此誤。此處蔗頗佳，大而多汁，又甜，惜種者少，不能煮糖。故本地用糖，仍靠外來。

#### 龍虱

吾鄉之水龜也。此處食者少。賣者販自廣州，已醃熟，據云小孩食之，可以止晚上遺尿。

玩新年

在新年十五日內，家家賭錢，曰玩新年。

醫生

此處無西醫。去年建一平民醫院，請一西醫來，並有男女護士各二人。但此處人不信仰，除少數外科外，就醫者甚少。今夏一黨部委員爲普通皮膚病，給他打針，弄得更利害。地方人遂藉爲口實攻擊他，醫生結果跑了。現在無人負責，幾至關門。醫院建築爲二層，普通間格，不合實用。城內學宮，設有中贈普醫所，有中醫二人，上下午流值，生意却很好。

水魚

水魚即鼈，吾鄉大者僅尺餘。余至此初見有二尺者，訝其大，而聞更有大至數尺者。前區公所購二尺餘者一隻烹之，可食十餘人。其煮法，與煮狸同，配以豬雞鴨等件，反失其味。

報紙

本地除黨部有壁報外，無報館。所閱者均自廣州香港二地來。此處爲入廣西懷集縣必經之地，報紙抵此已晚，隔日始送上懷集。本地人很多講經濟者，與派報人接洽，看報一份，每晚納資五仙。報到即送閱，晨仍收

資。如是派報者可多得利，閱報者亦可省三分之二之報資。

鴉片

此間吸鴉片者甚多，各機關除縣府外，都可聞到煙味。聞家富有者，禁子姪出門，使之吸鴉片，俾不他去浪費財產。有一次自治人員養成所開游藝會，演劇於城內學宮之演講台，竟搬煙具上台真吸起煙來。在本地人當然看來很憤，但在外人看來，似有意標榜本地之盛事者。

中梁

冬至日遊扶羅回，在石澗休息。王縣長介紹到一家姓王名景義的家裏遊玩。主人導觀其新樓，樓上廳並不寬，而屋頂中央却擱一尺餘徑之大中樑，紅漆，畫八卦，披紅緞，一端繫一對紅漆的筷子，形如木劍，一端繫兩串銅錢。取有飯吃，有錢用之意也，又聞此處例，上樑要請人吃酒，下樑亦要請人吃酒。

# 學術通訊

鄭德坤

## 鄭德坤——薛澄清

澄清學兄：

前書匆匆作覆，竟以公開刊諸嘯風，怨兄不為弟藏拙也。嘯風材料又有進步，深佩兄等努力之勤。

大作評楚辭今語，所言甚是。此書同學歐陽純獻兄為來一本，讀後亦有此感，蓋古文今譯匪易，畫蛇添足之嫌，在所不免。

怡民先生閩南歌曲選註，陳三五娘一首，中多潮州語，如「只處」，「儂年……」等。按：陳三泉州人，五娘潮州人，其故事發生地點亦在潮州。此曲作於泉州，用潮語以迫真呢？抑是作於潮州而傳入泉州呢？又或是作於泉州語已變呢？此請代詢怡民先生

尊札提到陳衡哲英文中國文化概論。此書係三年前焉太平洋國文會議編輯，作者多國內專家，內容充實。弟前曾擬全部譯出，惜因工課忙碌，但成戲曲及農業二章。

嘯風月刊 第五、六期

兄素有諳譯經驗及志向，如願與弟合作，極為歡迎，未知尊意如何？

春假本擬赴泉，省親友，訪古蹟，但日來風雨連綿，極有作罷之勢！漳州亦古閩勝地，有機會當能前往一遊也。

專此順請

著祺

弟鄭德坤

三月三十一日

## 怡民——鄭德坤

德坤兄：

荔枝記真本是泉州出版的。至於作者是泉州人還是潮州還難定，因為書中所使用的言語，有泉語也有潮語。

我把伯卿掃厝這一段，送與潮州同學蘇旭升和黃麗貞二君讀，並請他把方言註出。他們讀過後，費了不少工夫，寫了五六張註解給我，茲除去泉潮語共通的外，錄其所解及不解若干條，以見本書的性質。

(一)事志 潮語僅言「事」，揭陽語同。

卅五

(二) 羔人 不解 (三) 廚耐 廣州話，意謂寒酸。潮音讀，「豆奈。」 (四) 掩針 不解

(五) 使來 不解 (六) 咀話 純潮語。意謂講話。

(七) 障介 純潮語，讀如這該。意謂「如此」。(八) 相箭 不解 (九) 袂曉 似

廈門語潮語，「不懂」作「唔北」，「聽不懂」作「唔曉聽」，均不言「袂」

(十) 儕仔 即爛思，女子常用以聽男子，純潮語。(十一) 度 不解 (十二)

天未了。天，似廈語。

按漳泉語，事曰「戴志」使人愛惜曰「羔人愛」穉曰「掩針」，言「何須來」曰「使來」，辯曰「相箭」，不解曰「袂曉」泉語以物投入曰「度你」言「事尚未完」曰「天未了」

## 編 後 語

我們本來在三四期出版後，就想把五期付印，但因經濟困乏關係，迫得我們無法可想，只得再來一下合刊，把五六兩期付印在一起，萬分抱歉，請讀者諒之！

我們一方面在努力徵求福建民生問題的文章，一方面在籌備在不久的將來，開個福建著述第一次展覽會於廈

。我取蘇黃二君所不解者以問吾友莊為瓊先生（晉江人），他即看懂。至於「廚耐」、「儕仔」他和我都不懂，可見此書，兼用泉州潮州話。

本書既用方言，應該泉人說泉話潮人說潮話，但細察之，却不盡然，未知何故。

據莊先生說，本書出版所三益書店，是晉江一家老書店，至今猶在，開設在城內開元寺口。此書我是在晉江買的，其出版於晉江可無疑了。

辱承賜教，至感。還望多多指示。匆覆敬祝  
教安

弟怡民，廿三，四，十八，

門，到會展覽的書，將各為提要，合印在一起，充當本刊的材料，讀者得此一書，無異讀了福建著述考，請注意。  
本期友鶴先生的教育論文，是特別值得介紹的。他當過龍溪縣教育局長好幾年，他說的都是由經驗得來的。很值得教育行政者切實研讀一下。完了。